

VdL

# Verniciatura del Legno

## WFM Wood Finishing MAGAZINE

LA PRIMA RIVISTA DEDICATA ALLE SOLUZIONI DEI PROBLEMI DI VERNICIATURA DEL LEGNO | THE FIRST MAGAZINE DEDICATED TO WOOD FINISHING SOLUTIONS



**QUALITÀ, RAPIDITÀ, VERSATILITÀ CON CICLI COMPLETAMENTE ULTRAVIOLETTI: L'ESPERIENZA DELLA UV.**

**QUALITY, RAPIDITY, VERSATILITY WITH 100% ULTRAVIOLET CYCLES: THE UV'S EXPERIENCE.**

**UN SISTEMA AUTOMATICO DI LUCIDATURA E BRILLANTATURA DI PANNELLI DI LEGNO: PIÙ PRODUTTIVITÀ E RISULTATI QUALITATIVI ELEVATI E COSTANTI.**

**AUTOMATIC SYSTEM FOR POLISHING AND BUFFING WOOD PANELS: MORE PRODUCTIVITY, EXCELLENT AND CONSISTENT RESULTS.**

**QUALITÀ DELLA FINITURA, PROTEZIONE E DURATA VERNICIANDO IL SERRAMENTO SMONTATO.**

**QUALITY OF FINISHING, PROTECTION AND DURATION OF DISASSEMBLED FRAMES COATING.**



La Rivista del Colore Spa Via Torri Bianche 3P 20871 Vimercate MB

# 172

**gennaio - febbraio 2011**  
**january - february 2011**

**anno XXX**

Tariffa R.O.C. Poste Italiane Spa sped. in abbonamento postale -D.L. 353/2003 (convertito in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 1, LO/MI



CMP Roserio Milano

# Un notevole investimento per la costruzione di un complesso altamente produttivo che soddisfa le esigenze di elevata qualità delle vernici per legno

## *A considerable investment for the construction of a highly productive plant to meet the high-quality requirements of wood coatings*

Patricia Malavolti

A volte le grandi ambizioni portano ad elevati risultati, soprattutto quando nascono dalla volontà di “mettere insieme” e non quando sono frutto di presunzione “solitaria”. Il mettere insieme consente di raggiungere quantità e capacità di investimento che, normalmente, sono di difficile gestione se, a livello industriale, ci si isola. Riunire differenti *know-how*, sviluppare una visione unica di crescita industriale e collaborare per raggiungere obiettivi comuni rimane, soprattutto in Italia, una sfida molto difficile, spesso impossibile da perseguire. Quando si arriva a Parona, in provincia di Pavia, dopo aver percorso alcuni chilometri tra le risaie della pianura padana, si percepisce subito che l'idea di fondere insieme tre delle principali imprese Europee specializzate in produzione di vernici



1 – La sede di IVM Chemicals a Parona, in provincia di Pavia che occupa un'area di 15 ettari.  
1 – IVM Chemicals factory in Parona, in the province of Pavia, over an area of 15 hectares.

Sometimes great ambitions lead to excellent results, most of all when they rise from the desire of “putting together” and not when they result from “solitary” presumptuousness. The act of putting together enables to reach investment quantity and capacity, which are generally difficult to manage if isolation occurs at industrial level. Combining different expertises, developing a unique vision of industrial growth and cooperating to reach the common targets remains, mainly in Italy, a very difficult challenge, sometimes impossible to pursue.

When arriving in Parona, in the province of Pavia, after a few kilometres run amidst the rice-fields of the Po valley, it is immediately clear that the idea of merging three of the leading European companies specialized in the

**2 – Il nuovo edificio che ospita gli uffici di IVM, con una superficie di circa 6000 m<sup>2</sup>, inaugurato alla fine di agosto del 2010.**

*2 – The new building for IVM offices, with a surface of about 6000 m<sup>2</sup>, opened at the end of August 2010.*



per legno (Milesi, Ilva Polimeri e Intercoating) ha avuto successo: dopo circa dieci anni dalla posa della prima pietra, IVM Chemicals (fig. 1) prosegue la politica di sviluppo programmando, solo nell'ultimo biennio, investimenti per più di 30 milioni di euro. Nel sito di Parona è stato appena completato e inaugurato il nuovo palazzo per gli uffici (fig. 2) che ospita più di 200 collaboratori; si sta completando anche la costruzione di un moderno magazzino di stoccaggio e preparazione degli ordini, completamente automatizzato, e del nuovo reparto dedicato alle grandi produzioni dei prodotti all'acqua e di quello riservato alle cere.

## La nostra visita

Lo stabilimento di Parona di IVM Chemicals (fig. 3) è il più grande, moderno e verticalizzato sito produttivo di vernici per legno del mondo. Si sviluppa su un'area di oltre 15 ettari all'interno del quale sono stati studiati e realizzati gli impianti per garantire i più elevati standard di produzione, sia in termini quantitativi che qualitativi, aspetti fondamentali nel settore chimico, dove le problematiche legate alla si-

*continua a pag. 46*

**3 – Panoramica dei principali edifici che compongono il sito produttivo di IVM, per la produzione di vernici per legno con i marchi Milesi, Ilva e Cromalacke.**

production of wood coatings (Milesi, Ilva Polimeri and Intercoating) has been a successful idea: about ten years since the laying of the foundation stone, IVM Chemicals (fig. 1) prosecutes its development policy: investments exceeding 30 million Euros have been planned over the last two years.

The new building destined to the offices has just been completed and opened in Parona (fig. 2) to welcome more than 200 collaborators; also the building of a modern and completely automatized warehouse for orders stocking and preparation is being completed as well as the new division devoted to high-scale production of water-based products and the other one destined to waxes.

## The visit

The IVM Chemicals factory based in Parona (fig. 3) is the biggest, the most modern and vertically integrated production site of wood coatings worldwide. It extends over a 15 hectares area within which plants have been pointed out and realized to grant the highest production standards, in terms of both quantity and quality, which represent an essential aspect of the chemical sector

*to be continued at pag. 46*

**3 – Overview of the main buildings belonging to the IVM production site, for the production of wood coatings branded Milesi, Ilva and Cromalacke.**





Il gruppo IVM Chemicals si occupa di produzione e ricerca di vernici per legno per tutte le aziende del gruppo IVM, della commercializzazione, attraverso una capillare rete di vendita e di assistenza tecnica, dei prodotti Milesi, Ilva e Croma Lacke, marchi storici presenti in tutto il mondo, della produzione anche per conto terzi e vendita di resine e polimeri. Principali dati identificativi sulla dimensione del gruppo 2010 (tabella I)

IVM Chemicals group is engaged in the production and research of wood coatings for all the companies belonging to IVM group, from marketing through a diffused network of sales and technical assistance of Milesi, Ilva and Croma Lacke products, historic brands on international markets, of production for third parties and sale of resins and polymers. Main figures concerning the group dimension 2010 (table I)

### Principali dati indicativi sulla dimensione del Gruppo 2010

Fatturato annuale del Gruppo IVM	<b>€ 350.000.000</b> di cui 210.000.000 delle controllate e 140.000.000 delle collegate
Tonnellate annuali di vendita	<b>110.000 tonnellate</b> di cui 85.000 nelle controllate e 25.000 nelle collegate
Collaboratori	<b>1.300</b> di cui 900 nelle controllate e 400 nelle collegate
Ricercatori scientifici e addetti alla R&D	<b>200</b> di cui 150 nelle controllate e 50 nelle collegate
Dimensioni Area Laboratori	oltre 2.500 m <sup>2</sup>
Capitale Netto Consolidato Attualizzato	€ 160.000.000

### Main identification data of the Group 2010 dimensions

Annual turnover of Gruppo IVM	<b>€ 350 000.000</b> of which 210.000.000 related to Subsidiary Companies and 140.000.000 related to Associated Companies
Annual tons sold	<b>110.000 tons</b> of which 85.000 related to Subsidiary Companies and 25.000 related to Associated Companies
Collaborators	<b>1.300</b> of which 900 in the Subsidiary Companies and 400 in the Associated Companies
Scientific Researchers and R&D experts	<b>200</b> of which 150 in the Subsidiary Companies and 50 in the Associated Companies
Surface of the Laboratories	More than 2.500 m <sup>2</sup>
Consolidated equity at present value	€ 160.000.000

### Il sito produttivo di Parona

Dimensioni complessive area	15 ettari
Investimenti 2009-2010	circa 30 milioni di euro
Dimensioni nuova sede uffici	6.000 m <sup>2</sup>

### Parona production site

Total surface	<b>15 hectares</b>
Investments 2009-2010	about 30 million euro
Surface of the New Headquarter Offices	6.000 m <sup>2</sup>



**4 – Il reparto di produzione di resine e polimeri.**

*4 – The resins and polymers production division.*

**5 – L'impianto per la produzione di vernici tradizionali.**

*5 – The traditional coatings production plant.*

**6 – I silos di stoccaggio delle materie prime.**

*6 – The stocking silos for the raw materials.*

**7 – Una parte del grande magazzino dove vengono approntati gli ordini dei clienti. Ogni cliente è identificato da un codice bene in evidenza relazionale con il codice a barre identificativo dell'ordine.**

*7 – A section of the huge warehouse where the customers' orders are processed. Each customer is identified with a code, which is clearly visible and linked to the bar code identifying the order.*

**8 – Parte del circuito di pipe-racks che trasporta le materie prime fino al reparto di produzione vernici.**

*8 – A part of the pipe-racks circuit that transports the raw materials to the coatings production division.*

**9 – Confezionamento e imballo delle vernici, che avviene tutto in modo automatico e a circuito "chiuso".**

*9 – Packaging of coatings: the whole process is automatized and "closed" circuit.*





**10** – Vista del grande magazzino automatizzato: il locale è completamente attrezzato con scaffalature metalliche, e lo spostamento dei pallets, tramite traslatori orizzontali e verticali, è completamente gestito da un software *ad hoc*.

*10* – Overview of the huge automatized warehouse: it is completely equipped with metal shelves and the pallets are moved by horizontal and vertical translators; everything is operated by a special software.

curezza sono fortemente condizionanti, sia per reali esigenze produttive, sia a causa di pregiudizi culturali. Abbiamo visitato i vari reparti dell'azienda:

- produzione di resine e polimeri (fig. 4)
- produzione di vernici tradizionali, reparto “bianco” (fig. 5)
- produzione di vernici tradizionali trasparenti e colorate
- produzione di vernici all'acqua e a basso impatto ambientale; oltre ai reparti di “servizio”: stoccaggio di solventi e materie prime (fig. 6), centrale antincendio, magazzino e spedizioni (fig. 7).

La progettazione degli impianti produttivi, che costituiscono una rete tra loro, è stata focalizzata per offrire una elevata standardizzazione dei processi, la costante possibilità di intervento per i collaudi ed i controlli di qualità, l'ottimizzazione nelle operazioni di carico e scarico, il controllo totale delle materie



**11** – Particolare delle bocchette di erogazione di schiuma antincendio, provenienti dalla centrale antincendio; sono in grado di estinguere un incendio in pochi minuti.

*11* – Detail of the fire fighting foam blowers, in the fire-prevention unit; they can extinguish the fire in a few minutes.

where the problems linked to safety and respect for the environment are highly influential, both for effective productive needs and for cultural prejudices. We have visited the different divisions of the company:

- resins and polymers production (fig. 4)
- traditional coatings production, the “white” division (fig. 5)
- traditional transparent and coloured coatings production
- waterborne coatings production, with low environmental impact; besides the “service” divisions: stocking of solvents and raw materials (fig. 6), fire-prevention unit, warehouse and dispatches (fig. 7).

The design of the production plants, which create a network, focused on a high standardization of the processes, on the constant possibility of intervention for inspections and quality controls, on the optimization of the load and unload operations and on the total control



12 – Il “polmone” che separa il magazzino dagli altri reparti. In caso di incendio viene riempito di schiuma per isolare il magazzino.

12 - The “chamber” separating the warehouse from the other divisions. In case of fire, it is filled with foam to isolate the warehouse.

prime e dei prodotti finiti.

## Costante qualità dei prodotti

Un sistema di elaborazione centrale garantisce costantemente la qualità dei prodotti, controllando e gestendo tutte le fasi di lavorazione, dai piccoli ai grandi lotti di produzione. Per questo motivo lo stabilimento di Parona è un impianto produttivo unico, nulla è stato lasciato al caso, anche per ciò che concerne il progetto architettonico, dalla scelta del sito, effettuata dopo un’accurata ricerca in tutta Europa, alla scelta dei progettisti, che avevano una forte esperienza di progettazione di siti industriali, alle imprese che hanno contribuito alla costruzione di tutto lo stabilimento.

Le materie prime viaggiano su circuiti completamente isolati attraverso una rete di *pipe-racks* (fig. 8) completamente pedonali e ispezionabili, che, partendo dalla zona di stoccaggio delle materie prime e dei solventi, attraverso il reparto di produzione di resine, senza soluzione di continuità, raggiungono l’unità vernici dove un sistema di controllo pneumatico pilota i componenti verso i contenitori di miscelazione e produzione dei prodotti vernicianti seguendo la ricetta programmata e mantenendo così costante la qualità del prodotto finito. Successivamente la vernice, sempre tramite una rete di *pipe-racks* adeguata e sotto costante controllo, viene trasportata internamente al reparto nella zona di

*continua a pag. 50*



13 – Rulliera orizzontale per la traslazione dei contenitori già pallettizzati e la collocazione, tramite elevatori/discensori, sulle scaffalature del magazzino.

13 – Horizontal roller unit for the translation of the already palletized containers and their placing in the warehouse shelves by means of elevators/lowerators.

of raw materials and finished products.

## Products consistent quality

A central processing system ensures the constant quality of the products, controlling and managing all the working phases, from small to big production batches. For this reason, the factory based in Parona is a unique productive plant; nothing is left to chance, also concerning the architectural project, from the site choice, made after a careful research all over Europe, to the designers selection, who have a sound experience in industrial sites designing, to the companies that contributed to the building of the whole factory.

The raw materials are carried on isolated circuits through a network of *pipe-racks* (fig. 8) which enables the pedestrians passage and can be inspected. They start from the stocking area of raw materials and solvents, through the resins production division, without an interruption, they reach the coatings unit where a pneumatic control system guides the components towards the mixing and production containers of the coating products, following the programmed receipt and thus keeping the quality of the finished product consistent. Afterwards, the coating, always through a suitable and monitored network of *pipe-racks* is internally carried to the division in the packaging area (fig. 9). Each division has a banked control area, which regularly monitors produc-

*to be continued at pag. 50*

# Intervista a Federica Teso

## Interview with Federica Teso

Vice-President - Gruppo Ivm

**Signora Teso, il gruppo da lei guidato si distingue tra l'altro, nel contesto del mondo imprenditoriale italiano di livello, per l'entità della giovane "quota rosa" presente nel management direzionale delle varie aziende.**

**Questa classe dirigente con che obiettivi lavora?**

L'obiettivo fondamentale per i nostri manager è continuare a focalizzarsi nel settore delle vernici per legno, impegnandosi nella costante ricerca di prodotti tecnologicamente avanzati che garantiscano

standard qualitativi e performance sia estetiche che tecniche sempre più elevate, e contemporaneamente la massima protezione della salute dell'uomo e dell'ambiente.

La formazione di



Nata a Milano il 25 Agosto 1971.

Dopo aver frequentato corsi di Management alla New York University, alla

SDA Bocconi, all'ISTUD e da Ambrosetti, ed aver collaborato con l'Office of Economic Development of the State of New York nello staff del Governatore Mario Cuomo, ha iniziato a lavorare nel Gruppo di famiglia IVM nel 1994. Ha direttamente sviluppato il mercato francese, dopo aver lavorato alla programmazione delle produzioni e al coordinamento dei Laboratori di Ricerca.

Dopo otto anni trascorsi in Francia, nel 2004 rientra in Italia per promuovere e coordinare le attività delegate al Comitato per le strategie e lo sviluppo per le Aziende Estere ed i Mercati Internazionali.

Dal 2002 è azionista unico di IVM e dal 2007 ha assunto la responsabilità, quale Vice Presidente Operativo, della pianificazione e del coordinamento dello sviluppo di tutte le attività chimiche del Gruppo.

Collabora inoltre allo sviluppo di attività e strutture scolastiche per bambini in Rajastan, India.

**Mrs. Teso, the group managed by you stands out, among other things, within the context of the top-level Italian entrepreneurial field for the female quotas present in the management of the different companies.**

**What are the targets of the management?**

The main target for our managers is to continue focusing on the wood coating sector, committing themselves to a constant research in technological innovative products able to grant high quality and both aesthetical and technical performances standards, and to ensure at the same time the best protection for man and environment.

The creation of a skilled, independent and stable Management, able to plan and implement medium-long term strategies, was favoured by the management continuity and stability, ensured by the sound family property of Gruppo IVM, solely represented by the Holding Company management.

*She was born in Milan on 25<sup>th</sup> August 1971.*

*After having attended Management Courses at the New York University, SDA Bocconi, ISTUD and at Ambrosetti, and after having worked with the Office of Economic Development of the State of New York as a member of the staff of Governor Mario Cuomo, in 1994 she started working for the IVM family Group.*

*She directly developed the French market, after having worked on the production planning and on the coordination of the Research Laboratories.*

*After eight years spent in France, she came back to Italy in 2004 to promote and coordinate the activities delegated to the Committee for strategies and development of Foreign Companies and International Markets.*

*Since 2002, she's been sole shareholder of IVM and in 2007 she was appointed Operative Vice President, in charge of planning and coordination for the development of all the chemical activities of the Group.*

*Moreover, she works to the development of activities and schools for children in Rajastan, India.*



un Management esperto, autonomo e stabile, che ha potuto pianificare e realizzare strategie a medio-lungo termine, è stata favorita dalla continuità e stabilità di gestione assicurata dalla solida proprietà familiare del Gruppo IVM, rappresentata unicamente nella Presidenza della Holding.

***Nell'attuale momento economico non felice, l'entusiasmo e l'ottimismo che caratterizzano i giovani, le sono di aiuto?***

Sicuramente la situazione economica che stiamo affrontando negli ultimi anni è particolarmente difficile per tutti i mercati mondiali.

Il grande entusiasmo per il proprio lavoro e una visione ottimistica del futuro hanno determinato le scelte che sono state prese per il mio Gruppo in questo ultimo biennio.

Mi riferisco al fatto che, con grande prudenza e attenzione, abbiamo deciso di mantenere la produzione in Italia, di incrementare gli investimenti in produzione, ricerca e sviluppo, continuando una politica di assunzione di nuovi collaboratori tecnici.

***La nuova struttura di Parona è un bel "contenitore" per le attività che guardano al futuro. Un orgoglio per il gruppo, un investimento che fa bene sperare.***

***Come lo vivono i suoi collaboratori?***

Da sempre scriviamo due sole parole con la maiuscola, Cliente, che ci giudica e ci sceglie ogni giorno, e Collaboratore, che permette all'Azienda di dare quanto di meglio il Cliente possa trovare sul mercato. Quindi per i nostri Business Plan, dopo esserci assicurati i capitali e gli investimenti utili, puntiamo alla ricerca e creazione di collaborazioni di alta qualità.

La competizione mondiale è e sarà sempre di più dura ... ognuno di noi dovrà raggiungere risultati sempre più importanti: solo con Collaboratori capaci e impegnati crediamo di poter continuare ad essere vincenti. Per ciò cerchiamo di dare, anche con l'esempio, quanto di meglio si possa trovare in Aziende del nostro livello. Con Parona ritengo sia stato dato loro un messaggio importante sul futuro del nostro Gruppo e sulla nostra volontà di continuare ad investire nel nostro Gruppo e svilupparci

***Da dirigente industriale, come vede il futuro delle vernici per legno italiane?***

Il nostro mercato è sempre più attento all'ambiente di lavoro e domestico e alla salute dell'uomo, per questo, il futuro sarà caratterizzato da un incremento dei prodotti all'acqua e ad alto solido, che garantiscono ottime performance, con una riduzione drastica delle emissioni residue di COV.

I Laboratori di Ricerca & Sviluppo del nostro Gruppo, infatti, continuano a lavorare intensamente per lo sviluppo di tecnologie all'acqua sempre più avanzate in grado di soddisfare ogni esigenza dei Clienti in termini di tendenze, tecniche applicative e qualità.

***In the current unhappy economic situation, are the young's enthusiasm and optimism helpful for you?***

Of course, the economic situation has been difficult for all the world' markets over the last few years.

The great enthusiasm and an optimistic vision of the future implied the choices made for my Group over the last two years.

I refer to the fact that, with great prudence and attention, we have decided to maintain production in Italy, to increase the investments in production, research and development, thus prosecuting the recruitment policy of new technical experts.

***The new facility in Parona is a great "container" of the activities oriented toward the future.***

***The pride of the group, an investment that suggests good prospects for the future.***

***How do your collaborators experience this?***

We have always been writing two words only with a capital letter: Customer, the one who judges and chooses us every day, and Collaborator, who allows the Companies to offer the best that a Customer might find on the market. Then, after having secured our capitals and investments, we aim at the research and at the creation of high-quality cooperation for our Business Plans.

The worldwide competition is - or will be - harder and harder ... each one of us shall achieve important results: only with skilled and committed Collaborators we believe we can continue to be the winners. This is why we try to give, also with our example, the best that Companies at our same level can offer. With Parona, I believe we launched a clear message regarding the future of our Group and our will to continue investing in our Group and developing.

***As a manager, how do you see the future of Italian wood coatings?***

Our market is increasingly focusing on the workplace and home environment, as well as on men's health; for this reason, in the future there will be an increase of waterborne products with high solids content, which ensure excellent performances with a drastic reduction of residual VOC emissions.

Actually, the Research & Development Laboratories of our Group continue to work hard on the development of cutting-edge waterborne technologies able to meet all Customers' needs in terms of trends, application techniques and quality.

confezionamento e imballaggio (fig. 9). Ogni reparto ha una zona di controllo, sopraelevata, che monitora costantemente la produzione. I tecnici, ad intervalli regolari, effettuano prelievi di vernice a campione per verificare la qualità del prodotto.

## Il servizio al cliente

L'obiettivo principale di IVM Chemicals è continuare a sviluppare il settore delle vernici per legno, impegnandosi costantemente nella ricerca di prodotti tecnologicamente avanzati che garantiscano standard qualitativi e di performance sia estetiche che tecniche sempre più elevate per rispondere a tutte le esigenze degli utilizzatori finali, con particolare attenzione alla massima sicurezza dell'ambiente e dell'uomo. Allo scopo di continuare a mantenere un ottimo rapporto con il cliente e, soprattutto, garantire la consegna dei prodotti sempre con la massima puntualità, è in via di ultimazione il reparto completamente automatizzato (fig. 10), unico in Europa nel settore. Il reparto, dotato di un sistema all'avanguardia (fig. 11), in grado di estinguere un incendio in pochi minuti, è costituito da due grandi vani, uno adibito a zona di sicurezza in caso di incendi (fig. 12) e l'altro dal magazzino vero e proprio. Una rulliera orizzontale (fig. 13) distribuisce e trasporta fino al magazzino i lotti di produzione già pallettizzati e pronti per la spedizione. All'ingresso del grande vano, dotato di scaffalature metalliche da pavimento a soffitto, elevatori/discensori trasferiscono i pallets sulle scaffalature sovrapposte sollevando e traslando, il tutto gestito e controllato da un software che consente di recuperare l'ordine su pallet del cliente, contrassegnato da un codice a barre, al momento della richiesta del materiale.

➤ Segnare 9 su cartolina informazioni

tion. The technicians, at regular intervals, take a sample of the coating to verify the quality.

## The customer service

IVM Chemicals' main goal is to continue developing the sector of wood coatings, committing itself to a constant research in technological innovative products, able to grant higher and higher quality and both aesthetical and technical performances standards, in order to meet all the needs of the final users, with special attention for the environment and man' safety. To the purpose of keeping an excellent relationship with customers, and above all to grant the on time delivery of the products, a 100% automatized warehouse is being completed (fig. 10), unique in Europe in its sector. The division, provided with a cutting-edge system (fig. 11), able to rapidly extinguish the fire, consists of two main rooms, one used as a safety area in case of fire (fig. 12) and the other used as veritable warehouse. A horizontal roller unit (fig. 13) distributes and transports the production batches to the warehouse, already palletized and ready for delivery. At the entrance of the room, equipped with metal shelves from the floor to the ceiling, the pallets are transferred by elevators/lowerators to the overlapped shelves; all this is controlled by a software which enables to recover the order on the customer's pallet, marked by a barcode, upon request of the material.

➤ Mark 9 on information card